

Karta opisu zajęć - Sylabus

Państwowa Wyższa Szkoła Techniczno-Ekonomiczna im. ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu

I. INFORMACJE PODSTAWOWE

| | | |
|--|---|--|
| Nazwa zajęć: Specjalistyczny język techniczny | Cykl kształcenia: 2021/22 - 2022/23 – 2023/24 | Data aktualizacji sylabusa: 01.02.2022 |
| Nazwa kierunku studiów, poziom i profil kształcenia: Filologia, studia pierwszego stopnia, profil praktyczny | | |
| Język wykładowy: język angielski | Rodzaj zajęć: LAB | |
| Rok studiów: 2 | Semestr: 3 | |
| Liczba punktów ECTS przypisana zajęciom: 3 | Koordynator zajęć Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail: dr Katarzyna Coombs-Hoar, katarzyna.coombs@pwste.edu.pl | |
| Jednostka organizacyjna: Instytut Humanistyczny | Prowadzący zajęcia dr Katarzyna Coombs-Hoar, katarzyna.coombs@pwste.edu.pl I | |

FORMA PROWADZENIA ZAJĘĆ I LICZBA GODZIN

Ogólna liczba godzin zajęć dydaktycznych na studiach stacjonarnych i niestacjonarnych z podziałem na formy:

| Studia stacjonarne | | Studia niestacjonarne | |
|---------------------------|-----------|------------------------------|--|
| Wykład: | | Wykład: | |
| Ćwiczenia: | | Ćwiczenia: | |
| Laboratorium: | 30 | Laboratorium: | |
| Lektorat: | | Lektorat: | |
| Projekt: | | Projekt: | |
| Zajęcia praktyczne: | | Zajęcia praktyczne: | |
| Seminarium: | | Seminarium: | |
| Zajęcia terenowe: | | Zajęcia terenowe: | |
| Praktyki: | | Praktyki: | |
| Inna forma (PZ): | | Inna forma (jaka): | |
| RAZEM: | 30 | RAZEM: | |

II. INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

| | | | | |
|--|--|--|---------------|---|
| Wymagania wstępne i dodatkowe: | | | | |
| Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): W związku z tym, że wykłady są prowadzone jest w języku angielskim – wymagana jest znajomość języka a poziomie B2. | | | | |
| Cel (cele) kształcenia dla zajęć: | | | | |
| Przygotowanie studentów do pracy nad tłumaczeniem tekstów. | | | | |
| Efekty uczenia się określone dla zajęć | | | | |
| Efekty uczenia się określone dla zajęć w kategorii wiedza, umiejętności oraz kompetencje społeczne oraz metody weryfikacji efektów uczenia się | | | | |
| UWAGA: | | | | |
| Dzielimy efekty uczenia się określone dla zajęć na kategorie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych. Określone dla zajęć efekty uczenia się nie muszą obejmować wszystkich trzech kategorii i zależą od formy zajęć. | | | | |
| Symbol efektów uczenia się określonego dla zajęć* | | Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się, student w kategorii: | | |
| Wiedzy - zna i rozumie | | | | |
| W_01 | Zasady tłumaczenia różnych tekstów pisanych, i słownictwo specjalistyczne potrzebne do wykonania poprawnego tłumaczenia. | | | |
| Umiejętności - potrafi | | | | |
| U_01 | Rozpoznać typ tekstu i przetłumaczyć go na język angielski wykorzystując słownictwo fachowe. | | | |
| Kompetencji społecznych - jest gotów do | | | | |
| K_01 | Pracy z tekstami kultury rodzimej i obcej, w tym szczególnie kultury obszaru języka angielskiego. | | | |
| UWAGA! | | | | |
| Zaleca się, aby w zależności od liczby godzin zajęć, liczba efektów uczenia się zawierała się w przedziale: 3-7, ale są to wartości umowne. | | | | |
| TREŚCI PROGRAMOWE I ICH ODNIESIENIE DO EFEKTÓW UCZENIA SIĘ OKREŚLONYCH DLA ZAJĘĆ | | | | |
| Treści programowe (uszczegółowione, zaprezentowane z podziałem na poszczególne formy zajęć, tj. wykład, ćwiczenia, laboratoria, projekty, seminaria i inne): | | | | |
| Symbol treści programowych | Opis treści programowych | Forma zajęć | Liczba godzin | Odniesienie do efektów uczenia się określonych dla zajęć (symbol efektów uczenia się) |

| | | | | |
|-------|------------------------|-----------|-----|----------------|
| TP-01 | Tłumaczenia techniczne | ćwiczenia | 5 | W_01 U_01 K_01 |
| TP-02 | Tłumaczenia instrukcji | ćwiczenia | 2.5 | W_01 U_01 K_01 |

| | | | | |
|-------|--------------------------------------|-----------|-----|----------------|
| TP-03 | Tłumaczenia katalogów | ćwiczenia | 2.5 | W_01 U_01 K_01 |
| TP-04 | Tłumaczenia reklam, ofert i folderów | ćwiczenia | 5 | W_01 U_01 K_01 |
| TP-05 | Tłumaczenia korespondencji handlowej | ćwiczenia | 5 | W_01 U_01 K_01 |
| TP-06 | Tłumaczenia stron Internetowych | ćwiczenia | 2.5 | W_01 U_01 K_01 |
| TP-07 | Tłumaczenie tekstów informatycznych | ćwiczenia | 2.5 | W_01 U_01 K_01 |
| TP-08 | Tłumaczenia umów | ćwiczenia | 5 | W_01 U_01 K_01 |

ZALECANA LITERATURA (w tym pozycje w języku obcym)

Literatura podstawowa (powinna być dostępna dla studenta w uczelnianej bibliotece):
Kozłowska, Z., Szczęsny, A., 2018, Tłumaczenie Pisemne na Język Polski, Kompendium, PWN.

Literatura uzupełniająca:
Materiały dostarczone przez wykładowcę.

III. INFORMACJE DODATKOWE

Odniesienie efektów uczenia się określonych dla zajęć i treści programowych do form zajęć i metod oceniania

| Symbol efektu uczenia się określonego dla zajęć | Symbol treści programowych realizowanych w trakcie zajęć | Formy zajęć i metody dydaktyczne prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych efektów uczenia się * | Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się przypisanych do zajęć # |
|---|--|---|--|
| | Wiedza | | |
| W_01 | TP_01 TP-08 | ćwiczenia | egzamin |
| | Umiejętności | | |
| U_01 | TP_01 TP-08 | ćwiczenia | egzamin |
| | Kompetencje społeczne | | |
| K_01 | TP_01 TP-08 | ćwiczenia | egzamin |

Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się określonych dla zajęć, powinny być zróżnicowane w zależności od kategorii, tj. inne dla kategorii wiedza i inne dla kategorii umiejętności i kompetencje społeczne.

Dla wykładu:

* np. wykład podający, wykład problemowy, ćwiczenia oparte na wykorzystaniu różnych źródeł wiedzy

np. egzamin ustny, test, prezentacja, projekt

Zaleca się podanie przykładowych zadań (pytań) służących weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się określonych dla zajęć.

BILANS PUNKTÓW ECTS

OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA (godziny)

| Forma aktywności | Liczba godzin * |
|--|-----------------|
| Godziny zajęć (według harmonogramu) z nauczycielem akademickim lub inną osobą prowadzącą zajęcia | 20 |
| Praca własna studenta | 10 |
| SUMA GODZIN: | 30 |

OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA (punkty ECTS)

| | | Liczba punktów ECTS | |
|---|--|---------------------|---|
| SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS PRZYPIŚNANYCH DO ZAJĘĆ | Praca studenta wymagająca bezpośredniego kontaktu z nauczycielem akademickim lub inną osobą prowadzącą zajęcia | Ogółem: 3 | 2 |
| | Praca własna studenta | | 1 |

* godziny lekcyjne, czyli 1 godz. oznacza 45 min;

OPIS PRACY WŁASNEJ STUDENTA:

Praca własna studenta musi być precyzyjnie opisana, uwzględniając charakter praktyczny zajęć. Należy podać symbol efektu uczenia się, którego praca własna dotyczy oraz metody weryfikacji efektów uczenia się stosowane w ramach pracy własnej. Przykładowe formy aktywności: (1) przygotowanie do zajęć, (2) opracowanie wyników, (3) czytanie wskazanej literatury, (4) napisanie raportu z zajęć, (5) przygotowanie do egzaminu, opracowanie projektu.

KRYTERIA OCENIANIA

Ocena kształtująca:

Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność studentów na zajęciach. Aktywny udział w zajęciach.

Ocena podsumowująca:

Przetłumaczenie krótkiego tekstu użytkowego na język angielski/polski, polski/angielski.

INFORMACJA O PRZEWIDYWANEJ MOŻLIWOŚCI WYKORZYSTANIA B-LEARNINGU

Konsultację oraz testy poprawkowe odbywają się w formie online.

.....
(data, podpis Koordynatora
odpowiedzialnego za zajęcia)

.....
(data, podpis Dyrektora Instytutu/
Kierownika Jednostki Międzyinstytutowej)

.....
Zakładu)

(data, podpis Kierownika

Uwaga:

Karta opisu zajęć (syllabus) musi być dostępna dla studenta.